

VÝROČNÍ ZPRÁVA

Poradna pro integraci

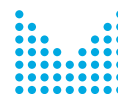
ANNUAL REPORT

Counselling Centre for Integration



PORADNA PRO INTEGRACI

2010



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



PODPORUJEME
VAŠI BUDOUCNOST
www.esfcr.cz



Obsah / Content

Základní informace o organizaci	1 - 2
Sociální a právní poradenství	3 - 4
Sociálně aktivizační služba /	
Komunitní a další podpůrné aktivity	5 - 6
PPI v číslech	7 - 8
Projekty PPI	9 - 12
Finanční zpráva	13 - 14
Slovo závěrem	

Basic Information about the Organisation	1 - 2
Social and legal Counselling	3 - 4
Social Activation Service /	
Community and Support Activities	5 - 6
CCI in Numbers	7 - 8
CCI Projects	9 - 12
Financial Report	13 - 14
Final Word	

Základní informace o organizaci

Poradna pro integraci, občanské sdružení (dále jen PPI) byla založena v roce 1997. Je nevládní neziskovou organizací zabývající se integrací osob, jimž byl v České republice přiznán status uprchlíka, a cizinců dlouhodobě usazených v České republice (osoby s povolením k trvalému pobytu, s povolením k dlouhodobému pobytu, osoby s vízem k pobytu nad 90 dnů a osoby s doplňkovou ochranou).

Hlavním posláním PPI je pomáhat při adaptaci azylantů a ostatních cizinců na nové prostředí a při jejich následné integraci do společnosti. Konečným cílem těchto snah je pak prevence negativních jevů, zejména rasismu a xenofobie, provázejících uprchlictví a problematiku imigrace vůbec. Snahou pracovníků PPI je podporovat samostatnost a soběstačnost klientů a přispívat k rozvoji jejich schopností a vědomostí potřebných k řešení nejrůznějších sociálních situací a k uplatňování jejich občanských práv.

Hlavní činnosti:

1. Sociální poradenství
2. Právní poradenství
3. Sociálně aktivizační služba (od září 2010)
4. Podpora komunitních aktivit

Odborná poradenství jsou poskytována v Praze a v Ústí nad Labem, tedy v regionech s velkou koncentrací cizinců, či v místě bydliště klientů. Sociální a právní poradenství a sociálně aktivizační služba jsou registrovány jako sociální služba dle zákona č. 108/2006 Sb., o sociálních službách.

V roce 2010 zajišťovala PPI svou hlavní činnost prostřednictvím finanční podpory Evropské unie, Evropské komise, Ministerstva vnitra ČR, Ministerstva práce a sociálních věcí ČR, Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy, Magistrátu hl. m. Prahy, Magistrátu města Ústí nad Labem, Ústeckého kraje a dalších dárců a sponzorů. Zároveň udržovala kontakt se zahraničními diplomatickými zastoupeními v ČR a pokračovala ve vyhledávání a kontaktování potenciálních soukromých individuálních i firemních dárců.

Tým PPI v roce 2010

ŘEDITELKA - Petra Kratošková

ŘEDITEL KMC V ÚNL - Jan Kubíček

FUNDRAISERKA - Mgr. Lucie Pacíková

EKONOMKA - Monika Kyselová/Božena Zieglerová

PRÁVNÍK - Mgr. Libor Kučera

SOCIÁLNÍ PRACOVNICE - Iva Chvojková, DiS., Bc. Hana

Semerádová, Mgr. Lenka Růžičková, Mgr. Kateřina

Košvancová, Bc. Radka Kunešová, Bc. Pavla Jenková, DiS.

KOMUNITNÍ PRACOVNÍCI - Mgr. Eva Jandoušová,

Bc. Barbora Krsová, Mgr. Taťjana Bernátková

VZDĚLÁVACÍ A INFORMAČNÍ PRACOVNÍCI -

Mgr. Daniela Pettrichová, Mgr. Martin Nosek,

Bc. Jan Dítko, Lenka Kršková, Mgr. Radan Kapucián

Spolupracující organizace:

Konsorcium nevládních organizací pracujících s migranty, pražská kancelář Úřadu vysokého komisaře pro uprchlíky, Informační centrum OSN v Praze, Česká katolická charita (Praha, Litoměřice), Člověk v tísni, o.p.s., Amnesty International, IOM, Multikulturní centrum Praha, Poradna pro občanství, občanská a lidská práva, Centrum pro integraci cizinců, Evropská kontaktní skupina, La Strada, Komunitní nadace v Ústí nad Labem, Dobrovolnické centrum v Ústí nad Labem, Dům dětí a mládeže Ústí nad Labem, organizace jednotlivých komunit cizinců žijících v ČR.

Basic Information about the Organisation

Counselling Centre for Integration, civil association (referred to as CCI) was founded in 1997. It is a non-governmental non-profit organisation engaged in the integration of people who were granted a refugee status in the Czech Republic, and of foreigners who are settled in the Czech Republic on a long-term basis (people with permanent residency permit, long-term residency permit, or people with visa exceeding 90 days and people with supplementary protection).

CCI's main mission is to help the refugees and other foreigners with their adaptation on the new environment and with their further integration into the society. The final aim of these efforts is the prevention of negative matters, such as racism and xenophobia, which accompany the integration process and the dilemma of immigration itself. The effort of CCI's workers is to support the clients' independency and self-sufficiency and to contribute to the development of their abilities and knowledge which are essential for solving various social situations and for claiming their civil rights.

Main Activities:

1. Social Counselling
2. Legal Counselling
3. Social Activation Service (since September 2010)
4. Support of Community Activities

The professional counselling is provided in Prague and Ústí nad Labem, thus in the regions with higher concentration of foreigners, or in the clients' place of residence. Our social and legal counselling, as well as social activation service, are registered as a social service according to the Law No. 108/2006 Coll., About Social Services.

In 2010 CCI secured its activities through the financial support from the European Union, European Commission, Ministry of Interior of the Czech Republic, Ministry of Labour and Social Affairs of the Czech Republic, Ministry of Education, Youth and Sports, Prague Municipality, Ústí nad Labem Municipality, Ústecký Region, and other donors and sponsors. Furthermore, we kept the contact with the foreign diplomatic representation in the Czech Republic

and continued with searching for and contacting potential individual and company donors.

CCI Team in 2010

DIRECTOR - Petra Kratošková

DIRECTOR – COMMUNITY MULTICULTURAL CENTRE

CCI - Jan Kubíček

FUNDRAISER - Mgr. Lucie Pacíková

ECONOMIST - Monika Kyselová / Božena Zieglerová

LAWYER - Mgr. Libor Kučera

SOCIAL WORKERS - Iva Chvojková, DiS., Bc. Hana

Semerádová, Mgr. Lenka Růžičková, Mgr. Kateřina

Košvancová, Bc. Radka Kunešová, Bc. Pavla Jenková, DiS.

COMMUNITY WORKERS - Mgr. Eva Jandoušová, Bc.

Barbora Krsová, Mgr. Taťjana Bernátková

EDUCATION AND INFORMATION WORKERS - Mgr.

Daniela Pettrichová, Mgr. Martin Nosek, Bc. Jan Dítko,

Lenka Kršková, Mgr. Radan Kapucián

Cooperating organisations:

Syndicate of NGOs working with migrants, Prague office of the United Nation High Commissioner for Refugees, United Nations Information Centre Prague, Czech Catholic Charity (Prague, Litomerice), People in Need, Amnesty International, IOM, Multicultural Centre Prague, Counselling Centre for Citizenship, Civil and Human Rights, for Citizenship, Civil and Human Rights, Centre for Integration of Foreigners, European Contact Group, La Strada Czech Republic, Community Foundation in Ústí nad Labem, Volunteer Centre in Ústí nad Labem, House of Children and Young People Ústí nad Labem, and the organisations of particular foreigners' communities in the Czech Republic.



Sociální a právní poradenství

Práce sociálních pracovníků PPI se skládala ze tří částí:

- sociálního poradenství
- pomoci při prosazování práv a zájmů všech klientů při jednání s úřady, zaměstnavateli
- návštěv klientů v místě jejich bydliště (byty, integrační byty, integrační azylová střediska, případně jiný druh ubytování)

Pomoc sociálních pracovníků PPI spočívala především v seznamování klientů se systémem fungování a kompetencí státních či obecních úřadů. Zaměřili jsme se zejména na poskytování základních informací o právech a povinnostech klienta vyplývajících ze statusu azylanta a z dalších druhů pobytu v ČR, na asistenci při vyřizování dokladů, evidenci na úřadech práce, či vyhledávání zaměstnání a na pomoc s nostrifikací dokladů

a na pomoc s nostrifikací dokladů o vzdělání. Zároveň jsme se podíleli na realizaci Státního integračního programu. Dále jsme poskytovali pomoc při zabezpečení základních prostředků na živobytí prostřednictvím vyplňování žádostí o dávky sociální péče, hmotné nouze a státní sociální podpory, zařizování evidence u zdravotních pojišťoven a podáváním informací o systému zdravotní péče. Poradenství se také zaměřovalo na řešení individuálních sociálních a psychosociálních problémů vznikajících v důsledku adaptace na nové životní podmínky. Klienty jsme seznamovali s kulturními odlišnostmi a pomáhali jim při jejich překonávání. Nelze opomenout ani podporu při vyrovnávání se s odloučením od rodiny a přátel. Podporovali jsme co nejvyšší míru samostatnosti klientů. Základní metodou spolupráce s klientem byl rozhovor, v němž jsme klienta seznámili s možnostmi řešení jeho situace. Konečné rozhodnutí bylo vždy na klientovi. V roce 2010 pocházelo nejvíce klientů PPI z Ruska, Vietnamu, Ukrajiny, Mongolska, Běloruska, Kazachstánu a Sýrie.



Právní poradenství PPI bylo zaměřeno na informování o právním systému v České republice, a to jak v oblasti cizineckého a azylového práva, tak i v dalších odvětvích práva, se kterými se cizinci při svém životě v České republice setkávají.

Klientům byly poskytovány nejen konzultace, v případě potřeby s nimi bylo sepsáno příslušné podání na úřad či na soud (žádost, odvolání, žaloba apod.) ve vybraných případech byli též zastupováni ve správním řízení (např. v řízeních o udělení státního občanství), či v řízení občanskoprávním. Vedle konzultací formou osobního setkání v sídle PPI právník zodpovídal i telefonické dotazy a dotazy zaslané prostřednictvím e-mailu. Celkově bylo poskytnuto cca osm set konzultací, osobní a telefonické konzultace využilo téměř 300 osob, velká část z nich kontaktovala právníka opakovaně.

Vedle poskytování právního poradenství se právník věnoval i dalším činnostem. Příležitostně na internetu publikoval články věnované cizinecké legislativě. V rámci realizovaných projektů pak přednesl několik přednášek v Praze a Ústeckém kraji na témata zejména z oblasti pracovního a cizineckého práva. Konzultace, které byly právníkem poskytovány, je možno rozdělit do několika okruhů. Nejčastější byly konzultace týkající se pobytových záležitostí. Příslušná právní norma (zákon o pobytu cizinců) je poměrně komplikovaná a cizinci často nejsou schopni bez pomoci nastaly problém řešit. Početné byly i konzultace z oblasti udělování státního občanství. V případě ostatních konzultací jde o pestrou škálu problémů z téměř všech oblastí práva. Jednalo se o konzultace týkající se práva rodinného (úprava poměrů k nezletilým dětem, rozvod manželství, popření otcovství), práva občanského (např. spory ohledně nájmu bytu či koupě nemovitosti), či práva pracovního (vymáhání dlužné mzdy či náhrady mzdy, konzultace pracovních smluv, neplatné rozvázání pracovního poměru). Méně časté byly konzultace z práva obchodního (obchodní rejstřík, právo obchodních společností) či trestního (sepsání trestního oznámení, konzultace průběhu trestního řízení).

Social and Legal Counselling

Work of CCI social workers consists of three parts:

- Social counselling
- Support of claiming the clients' civil rights and interests when dealing with the officers and with the employers
- Visiting clients at the place of their residence (apartments, integration apartments, Integration Asylum Centres, or other types of accommodation)

The help of CCI social workers consists mainly of introducing the system and competences of the state and local offices to the clients. We focused mainly on: 1) providing basic information on the clients' rights and obligations arising from the refugee status and from other types of residency in the Czech Republic, 2) assistance with dispatching documents, 3) labour office registration, or job seeking, and 4) completion and validation of the documents regarding gained education. Further, we took part in the State Integration Programme. We also helped our clients with ensuring the basic means for living by applying for the state social support allowance, social and financial benefits; with registration at the health insurance companies; and by providing information on social and health care systems. Also, the counselling was focused on individual social and psychosocial problems arising due to the adaptation on new environment. We introduced the cultural differences to clients and helped them with overcoming them. We cannot forget to mention the support in coping with the isolation from family and friends. We supported the highest level of clients' independence. As a basic method of cooperation with the client we used interview, in which the possible solutions of the situation were introduced to him/her. The final decision was always up to the client. In 2010, the most of the clients came from Russia, Vietnam, Ukraine, Mongolia, Belarus, Kazakhstan, and Syria.

CCI legal counselling was focused on giving information about the legal system in the Czech Republic both in alien

and asylum law, and other areas of law which are encountered by the clients when living in the Czech Republic. The clients were not only provided with consultations, but also necessary documents were prepared (application, appeal, action, etc.), and in certain cases, we also represented them during the administrative procedure (e.g. the procedure of granting a state citizenship), or in civil proceedings. Besides personal consultations taking place in the CCI office, the lawyer was dealing with phone and e-mail enquiries. Altogether, ca eight hundred consultations were provided, almost 300 clients were interested in personal and phone consultation, majority of which showed their interest repeatedly.

Besides providing the legal counselling, the lawyer was involved in other activities as well. Occasionally, he published articles concerning alien legislation on the internet. Within CCI projects the lawyer organized few lectures on Labour Law and Alien Law in Prague and Ústecký Region.

The consultations provided can be divided into several ranges. The most common were consultations concerning residence. Relevant legal norm (law on foreigners' residence) is rather complex and the foreigners are often not able to solve the arising problem on their own. There were also many consultations concerning the state citizenship. Other consultations consisted of various problems encompassing almost all areas of law. Namely, it were consultations concerning Family Law (relations to the under-aged children, divorces, paternity refusal), Civil Law (e.g. apartments rentals, real estate purchases), or Labour Law (extortion of due salary, or wages refunds, labour contracts consultations, improper severance of the labour relation). The consultations in Commerce Law (trade register, trade companies) and Criminal Law (complaints writing, consultations concerning criminal procedures) were less frequent.

Sociálně aktivizační služba / Komunitní a další podpůrné aktivity

Sociálně aktivizační služba

Sociálně aktivizační službu si Poradna pro integraci zaregistrovala dne 1.9. 2010.

V rámci poskytování sociálně aktivizačních služeb probíhají tři základní aktivity:

- výchovné, vzdělávací a aktivizační činnosti
- poskytování informací týkajících se práv a povinností rodin či o systému výchovných, vzdělávacích a volnočasových institucích
- sociální poradenství

Služba byla zacílena na pravidelné zprostředkování kontaktu rodin se společenským prostředím. Realizovaly se volnočasové a vzdělávací aktivity pro rodiny s dětmi za účelem: poznávání nového prostředí a regionu, podpory vztahů mezi rodiči a dětmi, poznání českých zvyklostí a tradic. Dětem byla poskytována pomoc při jejich studiu – doučování, kurzy českého jazyka, domácí příprava do školy. Služba měla zároveň napomoci klientům pochopit principy fungování české společnosti v oblasti rodinného života a výkonu rodičovských práv a povinností. Pracovníci taktéž poskytovali základní sociální poradenství potřebné pro komplexní řešení jejich rodinné situace. Nejčastěji se týkalo sociálních dávek, otázek bydlení, zajištění finančních prostředků na vzdělávací pomůcky či volnočasové aktivity.

Při poskytování této služby jsme kladli důraz na práci s celými rodinami, ale také se školami a dalšími institucemi, které rodiny běžně využívají.

Komunitní a další podpůrné aktivity

Komunitní aktivity určené pro děti a dospělé cizince zahrnují široké spektrum činností – od etnických večerů, oslav národních svátků a setkávání jednotlivých komunit, po workshopy a neformální volnočasové aktivity vzdělávacího charakteru. Smyslem této činnosti je podporovat cizince v jejich integraci do všech oblastí běžného života a zároveň pomáhat zachovávat původní kulturní a historickou identitu každého jedince. Klienti se do realizace komunitních aktivit

zapojují aktivně a spolupodílí se na jejich přípravě, což napomáhá jejich samostatnosti a zvyšování jejich prestiže v majoritní společnosti. Prezentace tradic, zvyků, hudby či tradičních pokrmů a rozmanité kulturní etnické aktivity obohacují české prostředí o nové dimenze a pomáhají rozvíjet multikulturní společnost.

V roce 2010 proběhlo 20 volnočasových aktivit, které zahrnovaly návštěvy kulturních institucí (Krušnohorské divadlo v Teplicích), sportovní aktivity (lezecká stěna, soutěžní sportovní odpoledne), exkurze (Skanzen Zubrnice, ekofarma, ZOO) a výlety do přírody (Milešovka, Vaňovské vodopády). Neformálně vzdělávací aktivity připravovali pracovníci PPI s důrazem na co nejširší seznámení s regionem a kulturními i sociálními specifiky české společnosti. Děti i dospělí tak měli možnost rozšiřovat své historické, přírodopisné, zeměpisné i kulturní znalosti a zároveň obohacovat a zlepšovat aktivní znalost českého jazyka. Velkým přínosem těchto aktivit bylo navazování a udržování dobrých vztahů mezi komunitami. Další neformálně vzdělávací aktivitou pro děti byly výtvarné dílny. V průběhu roku bylo zrealizováno 10 kreativních workshopů, v rámci kterých si děti osvojily rozmanité výtvarné a umělecké techniky. Efektem této činnosti bylo navazování vztahů mezi cizinci, a také osvojení potřebné kooperace a komunikace s dětmi různých národností a z různých kulturních prostředí. Děti pravidelně navštěvovaly tzv. pohádková odpoledne. Prostřednictvím pohádek se seznámily s tradičním českým folklorem, poznaly český venkov, tradiční zvyky a typické pohádkové postavy, které pak dokázaly zasadit do kontextu českého prostředí.

Dospělí příslušníci jednotlivých komunit a česká veřejnost se setkávali v rámci etnických večerů (Ukrajinský večer, Běloruský večer, Etnické kulturní odpoledne a další) a workshopů (sushi live, jazykové workshopy, workshop bříšních tanců). Další aktivitou, která se setkávala s velkou oblibou klientů, byly dámské kluby. V roce 2010 se konalo 11 pravidelných setkání žen cizinek, a to v Ústí nad Labem a Teplicích. Setkání komunit probíhalo také v rámci sportovních aktivit (fotbalové turnaje, Sportovní den pro mongolskou komunitu) a oslav národních svátků (např. vietnamský Nový rok).

Social Activation Service / Community and Support Activities

Social Activation Service

Social Activation Service in CCI has been registered since 1st September 2010.

Within this service we provide the clients with:

- educational, training and activation activities
- information about the families' rights and obligations, about the system of educational, training and leisure time institutions
- social counselling

We aimed the service at regular mediation of the contact between the families and their social surroundings. We organized leisure and educational activities for families with children with the aim of: getting to know the new environment and region, supporting the relationships between the parents and children, getting to know Czech habits and traditions. We offered children the help with their studies – tutoring, Czech language courses, and home preparation for school. The service was also supposed to help the clients understand the specifics of the Czech society when it comes to family matters and executing parental rights and obligations. CCI workers also provided the clients with basic social counselling necessary for overall solutions of their family situation. This counselling mostly referred to social provisions, housing, financial sources for educational materials, or leisure time activities.

While providing this service, we put stress on working with the whole families as well as with schools and other institutions which families come across.

Community and Support Activities

Community activities for children and adult foreigners comprise of a wide range of activities – from ethnic evenings, celebrating national holidays and meeting of various communities, to workshops and informal leisure activities of an educational nature. The purpose of this activity is to encourage foreigners to integrate into all areas of life, while helping to maintain the original cultural and historical

identity of each individual. Clients are actively involved in the community activities and they participate in their preparation, which helps them increase their autonomy and prestige in the society. Presentation of traditions, customs, music, traditional dishes, and varied cultural activities enrich the Czech environment with new dimensions and help to develop a multicultural society.

In 2010, 20 leisure activities took place, which included visits to cultural institutions, sports, excursions, and trips to countryside. Non-formal learning activities were prepared by the CCI workers with the emphasis on the widest possible acquaintance with the region and cultural and social specifics of Czech society. Children and adults had the opportunity to broaden their history, nature, geography and culture knowledge, and to enrich and improve their active knowledge of Czech language. A major benefit of these activities was to establish and maintain good relations between communities.

Another non-formal education activity for children was art workshops. 10 creative workshops took place within the year and children acquired a variety of art and artistic techniques thanks to them. In effect, this activity led to establishment of relations between foreigners and also to acquiring necessary cooperation and communication between children of different nationalities and cultural backgrounds. Children regularly visited fairy-tale-afternoons, where they got familiar with traditional Czech folklore, got to know Czech countryside, and traditional customs.

Adult members of various communities and the Czech public were meeting at the ethnic evenings (Ukrainian, Belarusian, etc.) and workshops (sushi live, language and belly dancing workshop). Another activity, which met with huge popularity, was women's clubs. In 2010 we held 11 regular meetings of foreign women in Ústí nad Labem and Teplice. Communities were meeting at the sports activities (football tournaments, sports day for the Mongolian community) and celebrations of national holidays (such as Vietnamese New Year).

PPI v číslech

Klienti a konzultace	Sociální	Právní	Celkem
Celkový počet konzultací*	5 364	433	5 797
Počet klientů v roce 2010	993	211	1 204
Počet nových klientů	550	151	701
Počet nových azylantů	29	0	29

Kurzy PPI - Počet klientů (kurzy)	Celkem
Kurzy ČJ	54
Kurzy pro veřejnost	9
Kurzy socio-kulturní orientace	30
Počet klientů kurzy	865

*bez kurzů ČJ a dotazů na ně

Klienti podle zemí	Celkem
Rusko	25,91%
Ukrajina	18,79%
Vietnam	17,10%
Bělorusko	6,14%
Mongolsko	4,54%
Kazachstán	2,58%
Albánie	2,23%
Sýrie	1,78%
Arménie	1,51%
Irák	1,51%
Ostatní	17,90%

Klienti soc. akt. sl. dle národnosti	Celkem
Kazachstán	26,56%
Rusko	25,00%
Nigérie	9,38%
Pákistán	9,38%
Sýrie	9,38%
Ukrajina	7,81%
Bělorusko	6,25%
Uzbekistán	6,25%

Konzultace - sociálně aktivizační služba	Celkem
Celkový počet konzultací	192
Počet rodin v roce 2010	12
Počet klientů z těchto rodin	64

Počty jednotlivých druhů konzultací - sociální	Celkem
poskytování obecných informací	18,67%
podpora při uplatnění na trhu práce	14,36%
pomoc při zajišťování bydlení, IB, vybavení, elektroměrů, plynoměrů (do 06/10)	12,43%
poskytování informací ke konkrétním druhům pobytu, k cestování, vycestování	10,93%
pomoc při zajišťování integračních bytů a jejich vybavení (od 07/10)	7,52%
pomoc při žádání o sociální dávky, při jednání se ZP, řešení důchodů (do 06/10)	6,02%
pomoc při žádání o sociální dávky (od 07/10)	5,80%
pomoc při zajišťování nostrifikace, vzdělání (MŠ, ZŠ, SŠ, VŠ)	4,20%
pomoc při jednání s cizineckou policií, s MV ohledně agendy PKP	3,76%
pomoc při řešení dluhů a žádostí o splátkový kalendář	3,47%
sjednání návštěvy	2,94%
pomoc při hledání kurzů českého jazyka	2,61%
zdravotní problémy	2,23%
pomoc při zajišťování bydlení a vybavení bytů (od 07/10)	2,21%
právní problém - odkaz na právníka	1,26%
konzultace psychosociálních obtíží	0,57%
pomoc při jednání se zdravotní pojišťovnou (od 07/10)	0,49%
kontakt za účelem zjištění, zda klient nepotřebuje služby PPI	0,36%
pomoc při řešení důchodů (od 07/10)	0,16%
problém diskriminace	0,02%

Klienti podle pohlaví	Celkem
Muži	53,32%
Ženy	46,68%

Klienti podle druhu statutu	Celkem
Osoby s povolením k dlouhodobému pobytu	39,58%
Osoby s povolením k trvalému pobytu	30,08%
Azylanté	14,92%
Osoby s doplňkovou ochranou	2,83%
Žadatelé o azyl	2,58%
Ostatní (občané ČR/EU, PP, VP, do/nad 90 dnů, ...)	10,00%

Počty jednotlivých druhů konzultací - právní	Celkem
konzultace týkající se pobytových záležitostí	39,95%
konzultace ve věcech státního občanství ČR	16,17%
ostatní	43,88%

CCI in Numbers

Clients and consultations	Social	Legal	Total
Total number of consultations*	5 364	433	5 797
Number of clients in 2010	993	211	1 204
Number of new clients	550	151	701
Number of new refugees	29	0	29

CCI Courses	Total
Czech language	54
Public courses	9
Socio-cultural courses	30
Clients - courses	865

*without Czech language courses

Clients - countries	Total
Russia	25,91%
Ukraine	18,79%
Vietnam	17,10%
Belarus	6,14%
Mongolia	4,54%
Kazakhstan	2,58%
Albany	2,23%
Syria	1,78%
Armenia	1,51%
Iraq	1,51%
Others	17,90%

Social activation Clients - nationalities	Total
Kazakhstan	26,56%
Russia	25,00%
Nigeria	9,38%
Pakistan	9,38%
Syria	9,38%
Ukraine	7,81%
Belarus	6,25%
Uzbekistan	6,25%

Consultations - social activation service	Total
Total number of consultations	192
Number of families in 2010	12
Number of clients in these families	64

Number of particular consultation types - social	Total
Providing general information	18,67%
Support in integration into the labour market	14,36%
Help with finding accommodation and integration accommodation (till 06/10)	12,43%
Providing information on residency, travelling	10,93%
Help with finding integration accommodation (since 07/10)	7,52%
Help with social care allowances application process, etc. (till 06/10)	6,02%
Help with social care allowances application process (since 07/10)	5,80%
Help with recognition of education	4,20%
Help with the proceedings at foreign police and Ministry of Interior	3,76%
Help with solving debts	3,47%
Arranging appointment	2,94%
Help with searching for Czech language courses	2,61%
Health problems	2,23%
Help with finding accommodation (since 07/10)	2,21%
Reference to the lawyer	1,26%
Consultations of psychosocial difficulties	0,57%
Help with dealing with health insurance company (since 07/10)	0,49%
Enquiring the necessity of the service	0,36%
Help with retirement (since 07/10)	0,16%
Discrimination problem	0,02%

Clients - gender	Total
Men	53,32%
Women	46,68%

Clients - status	Total
Long-term residency permit	39,58%
Permanent residency permit	30,08%
Refugees	14,92%
Supplementary protection	2,83%
Asylum seekers	2,58%
Others (CZ/EU citizen, long-term/short-term stay...)	10,00%

Number of particular consultation types - legal	Total
Consultations concerning residency matters	39,95%
Consultations concerning Czech citizenship	16,17%
Others	43,88%

Projekty PPI

Pomoc azylantům

Díky podpoře Evropského uprchlického fondu jsme od ledna loňského roku měli možnost pomoci azylantům žijícím v ČR se začleněním do nové společnosti, s uplatněním na českém trhu práce a s nalezením vhodného bydlení. Aktivitu jsme realizovali prostřednictvím 2 následujících projektů:

Adaptace azylantů v novém domově

Projekt se zaměřoval na začlenění azylantů do nové společnosti. Stanoveného cíle jsme dosahovali prostřednictvím poskytování nezbytných informací, sociálně-právního poradenství, osobní asistence při komunikaci s úřady a dalšími institucemi. V rámci poradenství jsme vycházeli z individuálních potřeb klientů. Asistence klientovi byla poskytována především v místě nového bydliště při prvních kontaktech s odpovědnými úředníky, školami či zdravotnickými zařízeními za účelem posílení klientova sebevědomí a samostatnosti. Klienty jsme zároveň seznamovali s místními realitami, fungováním právního systému ČR. Počet azylantů, kteří se aktivně zapojili do projektu, značně převyšil monitorovací ukazatele projektu.

Otevřete dveře azylantům

Projekt se zaměřoval na sociální poradenství a osobní asistenci azylantům při vyhledávání bydlení. V rámci projektu jsme prostřednictvím letáku oslovili majitele bytů v oblastech vytipovaných státem k účasti na státním integračním programu a představitel měst a obcí. Vzhledem k situaci bytových fondů jsme se setkali s kladnou odezvou spíše ze strany soukromých vlastníků bytů. Následně jsme klienty seznámili s možnostmi ubytování v ČR, způsoby jeho vyhledávání a snažili se je motivovat k nalezení nového bydlení mimo integrační azylová střediska. Zároveň jsme klientům poskytovali asistenci při vyhledání konkrétního bytu, při jednání s jeho majiteli a při uzavírání smluv. Ze strany azylantů jsme zaznamenali veliký zájem zapojit se do Státního integračního programu.

Integrace cizinců Asistence

Cizinci pobývající či pracující na území Prahy východ, Prahy západ, Kladna, Berouna a Mělníku měli od začátku ledna do konce června 2010 příležitost využít bezplatného odborného sociálního a právního poradenství. Projekt nazvaný Asistence realizovala Poradna pro integraci díky finanční podpoře z Evropského fondu pro integraci příslušníků třetích zemí. Celkově bylo osloveno 200 cizinců. Sedmdesáti z nich bylo poskytnuto sociální poradenství a sedmdesáti právní poradenství. V oblasti práva se klienti nejvíce zajímali o otázky týkající se pobytových, pracovněprávních otázek a pojištění. V sociální tematice pak byl největší zájem o otázky, které se týkaly práce a uznání zahraničního vzdělání. Konzultace s cizinci probíhaly v terénu (na ubytovnách a firmách) nebo v pražské kanceláři Poradny pro integraci. Součástí projektu bylo také zajištění asistence cizincům, která spočívala například v doprovázení klientů na úřady a instituce. V rámci projektu proběhly dvě přednášky zaměřené na otázky týkající se zákona o pobytu cizinců, trvalého pobytu a jeho získání. První přednášky se zúčastnily pracovnice sociálního odboru MÚ Kladno, druhá byla určena cizincům z řad zaměstnanců konkrétní firmy na Praze východ. Díky projektu se zvýšila informovanost cizinců i v oblastech, kde není sociální a právní poradenství běžně dostupné. Cizinci tak do budoucna získali kontakty, které mohou využít v případě, že se dostanou do obtížné životní situace, kterou nebudou schopni sami vyřešit.

Základní kroky pro integraci cizinců

Projekt byl zahájen v dubnu 2009 a probíhal v Ústí nad Labem a Teplicích po celý rok 2010. Náplní projektu je sociální integrace a prevence sociálního vyloučení cizinců legálně pobývajících v ČR v Ústeckém kraji prostřednictvím bezplatného pracovního poradenství a nabídky kurzů českého jazyka. Hlavní snahou je zvýšit předpoklady pro uplatnění cizinců na českém trhu práce a dosáhnout výchozích pozic cizinců, které by byly srovnatelné s pozicemi občanů ČR při vstupu na trh práce. Během tří let získá díky projektu 200 cizinců základní dovednosti nezbytné pro zařazení se do pracovního procesu a udržení si pracovního místa. Nabízené jazykové kurzy využije celkem 150 cizinců. V průběhu realizace projektu (do konce roku 2010) bylo poskytnuto individuální pracovní poradenství 182 klientům. V roce 2010 úspěšně absolvovalo kurz českého jazyka 65 klientů. Dva kurzy proběhly v Ústí nad Labem a čtyři v Teplicích.

Kulturní, vzdělávací a další projekty Barevná planeta

Cílem festivalu Barevná planeta XI., který jsme realizovali díky podpoře z Evropského fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí, bylo představit české veřejnosti život, kulturu, zvyky a národnostní odlišnosti komunit cizinců žijících v ČR. Festival zapojuje českou společnost do procesu integrace cizinců a tím přispívá k nenásilnému sblížení, vzájemnému porozumění a pozitivnímu ovlivňování směrem k toleranci a k potírání rasové a národnostní nesnášenlivosti a xenofobie. Akce určená široké veřejnosti se konala v sobotu 11. 9. 2010 na několika místech města Ústí nad Labem – dvě pódia doplňovaly etnostánky, kino a workshopy. Na přípravě festivalu se podíleli i samotní cizinci žijící v ČR. Na festivalu se prezentovalo přes 30 cizineckých kultur, např.: Afghánistán, Angola, Arménie, Ázerbajdžán, Bělorusko, Bosna, Japonsko, Kazachstán, Kongo, Čečensko, Čína, Gruzie, Irák, Írán, Indonésie, Kuba, Makedonie, Mongolsko, Namibie, Nigérie, Pákistán, Rusko, Senegal, Sýrie, Ukrajina, Vietnam. Cizinci se prezentovali pomocí hudby, výstav fotografií, nabídky tradičních jídel, ale také prostřednictvím přednášek a besed o zemi původu a problémech, se kterými se jako cizinci v České republice setkávají. Příprava a realizace festivalu se setkala s velkým zájmem regionálních i celorepublikových médií. Letošní mediální kampaň považujeme za jednu z nejmasivnějších propagací v historii Barevné planety. O úspěšnosti této propagace svědčí vysoká návštěvnost festivalu. Celkový počet účastníků překročil 5000 příchozích z celé České republiky.

Klub MULTic

Díky podpoře nadace O2 jsme v roce 2010 rozšířili nabídku volnočasových aktivit pro děti. Děti se pomocí nabízených aktivit mohly seznámit s možnostmi aktivního trávení volného času ve svém okolí i v České republice obecně. Díky účasti na poznávacích a kulturních aktivitách si neustále zvyšovaly orientaci a rozhled v českém prostředí. Aktivitu probíhaly v prostorách Komunitního multikulturního centra v Ústí nad Labem, ale i mimo centrum. Mezi nabízené aktivity patřily sportovní kroužky, výtvarné kroužky, kulturní a vzdělávací akce, např. návštěva divadelního představení, botanické zahrady v Teplicích, Národního muzea v Praze, návštěva zámku v Děčíně, návštěva štolý Starý Martin v Krupce. Na konci roku byla pro děti uspořádána oblíbená besídka s bohatým programem. Intenzivní práce dětem napomáhala v jejich rozvoji, v orientaci v okolním prostředí a při navazování sociálních vztahů.

CCI Projects

Help for refugees

Thanks to the support of European Fund for Third-country Nationals we could provide the refugees residing in the Czech Republic with the help with integrating into the new society, with asserting to the Czech labour market, and with finding appropriate accommodation. We implemented these activities through the 2 following projects:

Adaptation of Refugees in New Home

The project was focused on integration of refugees into the new society. We were attaining our aim through providing necessary information, social and legal counselling, personal assistance at the state offices and institutions. Within the counselling, we drew on the individual needs of the clients. We provided the assistance to the client especially in the place of new residency within the new meetings with respective officials, schools, or medical facilities. Our aim was to strengthen client's self-confidence and independence. We introduced local realia and legal system of the Czech Republic to the clients as well. The number of refugees actively participating in the project exceeded stated monitoring indicators of the project.

Open Doors for Refugees

The project focused on social counselling and personal assistance to the clients in finding accommodation. Through the dissemination of fliers, we addressed the owners of the apartments in the areas that are chosen by the state for taking part in the State Integration Program, and the representatives of the cities and municipalities. Due to the situation with housing possibilities, we encountered with positive feedback rather from the private owners of the apartments. Further, we introduced to the clients the possibilities of housing in the Czech Republic and the ways of finding it; we tried to motivate them to find a new housing outside of the integration refugee centres. Meanwhile, we provided the clients with assistance by searching for particular apartment, negotiations with its owner and by making the contracts. The refugees expressed enormous interest in taking part in the State Integration Program.

Integration of Foreigners / Assistance

Foreigners residing or working in Prague-East, Prague-West, Kladno, Beroun, and Mělník had an opportunity to use free social and legal counselling from January to June 2010. Project was carried out thanks to the financial support from the European Fund for Integration of Third Country Nationals. In total, 200 foreigners have been addressed. Seventy of them were given social counselling and seventy legal counselling. In the legal area, the clients were mostly interested in questions concerning residence, employment and insurance issues. In social sphere, the clients were mostly interested in work issues and recognition of foreign education. Consultations with foreigners took place in the field (in hostels and companies) or in Prague office of the Counseling Center for Integration. The project also provided assistance to foreigners, e.g. accompanying the clients to the authorities and institutions. Within the project, there were two lectures focused on issues relating to the Aliens Act, residence, and its acquisition. The first lecture was attended by the Social Department of Kladno, the second was designed for foreigners from the staff of one company in Prague-East. The project increased awareness of foreigners in areas where there are no social and legal services commonly available. Foreigners gained contacts that may be used in the future, e.g. in difficult life situations, which they are not able to solve on their own.

The Basic Steps for Foreigners' Integration

The project was initiated in April 2009 and took place in Ústí nad Labem and Teplice whole year 2010. Main focus of the project is represented by social integration and the prevention of social exclusion of the foreigners legally residing in the Czech Republic in Ústecký Region, which we achieve through the free labour counselling and Czech language courses. Our main effort is to enhance the foreigners' preconditions for accessing the Czech labour market and to reach the same starting positions comparable with the positions of Czech citizens. During the three years, 200 foreigners will gain basic skills necessary for taking part in the labour procedure and sustaining the working position. In total, 150 foreigners will profit from the language courses offered. Within the project (till the end of 2010), we provided 182 clients with individual labour counselling and 65 clients passed the Czech language course. Two courses were organized in Ústí nad Labem and four in Teplice.

Cultural, Educational and Other Projects Colourful Planet

The aim of the festival Colourful Planet XI., which we organized thanks to the support from European Fund for Integration of Third-country Nationals, was to introduce to the Czech public the culture, habits, and national differences of the communities living in the Czech Republic. This event was designed for wide public and should help the Czech majority and foreigners to come closer in a spontaneous way and to enhance mutual understanding. Furthermore, it aimed to make it easier for the foreigners to settle down in the Czech Republic. The event took place on 11th September 2010 on several places in Ústí nad Labem – two stages were supported by the ethno stands, cinemas and workshops. Foreigners living in the Czech Republic participated in organizing the festival; casts from 30 different countries were presented. Foreigners from following countries participated in the festival: Afghanistan, Angola, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bosnia, Japan, Kazakhstan, Congo, Chechnya, China, Georgia, Iraq, Iran, Indonesia, Cuba, Macedonia, Mongolia, Namibia, Nigeria, Pakistan, Russia, Senegal, Syria, Ukraine, and Vietnam. The foreigners were presenting themselves through music, photo exhibitions, food, but also through seminars and workshops concerning their home countries and problems they face living in the Czech Republic. Preparation and realization of the festival met with enormous interest from the regional and national media. The festival was visited by more than 5 000 visitors from the whole Czech Republic.

MULTic Club

In 2010, thanks to the support of the Foundation O2, we improved the offer of the activities of MULTic Club. Aim of this Club is to offer the foreigners' children accessible free-time activities. In total, there were 16 meetings in the Community Multicultural Centre and 25 free-time activities outside the Centre. The offer consisted of sport activities, as well as cultural and educational events – e.g. visits to the close monuments, sport events, theatre performance, etc. Other organizations were involved in the project, too. Thus, foreigners' children had the opportunity to meet with Czech children. The interest in Club's activities is increasing. More intensive work with the children helps them in their development, orientation in their surroundings, and establishing social contacts.

Projekty PPI

Výuka českého jazyka v Praze

O kurzy českého jazyka byl v roce 2010 velký zájem. Kurzy jsme nabízelí zdarma nebo s minimální finanční spoluúčastí. Kurzy byly určeny zejména klientům PPI. Kurzy probíhaly ve spolupráci s jazykovou školou Old School a Lexis. Celkem bylo zrealizováno 12 kurzů českého jazyka ve třech úrovních pokročilosti, do kterých nastoupilo 154 cizinců.

Individuální výuka českého jazyka pro děti cizinců

V rámci projektu podpořeného Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy byl 40 dětem cizinců z 8 měst Ústeckého kraje poskytnut individuální kurz českého jazyka, který byl zaměřen na konkrétní potřeby každého žáka/studenta. Na realizaci individuálních kurzů se kromě lektorů dlouhodobě spolupracujících s Poradnou pro integraci podílelo 11 pedagogů ze škol, které navštěvují děti zapojené do tohoto projektu.

Průzkum sociální situace cizinců žijících na území Hl.m.Prahy

Od července do listopadu 2010 realizovala PPI Praha ve spolupráci s Organizací pro pomoc uprchlíkům (OPU) díky finanční podpoře Magistrátu Hl.m. Prahy projekt, jehož cílem bylo zmapování sociální situace cizinců v hlavním městě Praze. Do dotazníkového šetření se zapojilo 235 respondentů a se 40 cizinci byly provedeny hloubkové rozhovory. V druhé části výzkumu byla zpracována případová studie soužití cizinců s majoritou a integračních snah konkrétní městské části. Výstupy projektu byly prezentovány na začátku roku 2011 prostřednictvím tiskové konference a kulatého stolu.

Partnerství a účast v dalších projektech

Podnikání jako cesta ze sociálního vyloučení

PPI je jedním z partnerů projektu, který od 1.12.2008 díky podpoře Evropského sociálního fondu realizuje česká pobočka GLE, o.p.s. Projekt je zaměřen na možnosti rozvoje podnikání rodičů s dětmi do 15 let, imigrantů a osob dlouhodobě nezaměstnaných žijících déle než půl roku na území hlavního města Prahy. Konzultace pro klienty byly poskytovány od března 2009. Role PPI spočívala v informování klientů-imigrantů o projektu, jejich náboru a zprostředkování kontaktu s pracovníkem GLE o.p.s.

Vzdělávání dětí cizinců v Ústeckém kraji

Od září 2009 je PPI partnerem projektu sdružení Europa Concept CZ podpořeného z Evropského sociálního fondu, Operačního programu Vzdelávání pro konkurenceschopnost. Projekt je určen pro děti cizinců - žáky základních a středních škol a pedagogy. Prostřednictvím klíčových aktivit chceme dosáhnout zlepšení podmínek pro vzdělávání dětí cizinců v Ústeckém kraji. Až do prosince 2011 budou mít děti cizinců ze základních a středních škol možnost zapojit se do jednotlivých vzdělávacích modulů. V rámci projektu vznikl i audiovizuální vzdělávací program a vzdělávací moduly pro děti cizinců a materiály pro pedagogy základních a středních škol, zároveň jsou realizovány semináře pro pedagogy a projektové dny na školách.

Cesta ke spolupráci - rozvoj česko-norského partnerství

Projekt, kterého se zúčastnila Poradna pro integraci v roce 2010, byl financovaný z finančních mechanismů EHP a realizovala jej Nadace občanské společnosti ve spolupráci s Norským helsinským výborem. Pracovnice Poradny se zúčastnila ve dnech 21.4.-23.4.2010 semináře v norském Oslu, jehož cílem bylo seznámit české NNO s neziskovým sektorem v Norsku a podpořit vznik partnerství mezi jednotlivými organizacemi. V druhé části projektu se pak zúčastnila konference se zástupci českých a norských neziskových organizací, kde se svými příspěvky vystoupili: Anna Šabatová z Českého helsinského výboru, Gunnar M. Ekelove-Slydal z Norského helsinského výboru, Birgitte Brekke z Asociace neziskových organizací Norska, Pavel Šremer z odboru MŽP a Jan Havlík z Nadace Bellona. V druhé části dne proběhly tři pracovní workshopy s tématy: lidská práva, děti a mládež se specifickými potřebami, ochrana životního prostředí - skupiny se snažily identifikovat aktuální témata vhodná pro bilaterální spolupráci, a oblasti, ve kterých se nedostává dostatečného financování.

Centrum na podporu integrace cizinců v Ústeckém kraji

Centrum cizinců vzniklo v Ústí nad Labem v roce 2009 díky zahájení projektu podpořeného z Evropského fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí. Jeho provoz zajišťuje Komunitní multikulturní centrum PPI v Ústí nad Labem. V roce 2010 se Centrum cizinců přestěhovalo do nově zrekonstruovaných prostor, které plně odpovídají potřebám klientů. V rámci Centra cizinců vzniklo informační centrum, kde klienti bezplatně využívají knihovnu, denní tisk, počítače s připojením na internet a satelitní vysílání. Největší zájem klienti mají o přístup k počítačům s bezplatným internetem, který využívají jednak jako prostředek kontaktu se zemí jejich původu a s jejich rodným jazykem (e-mail, Skype, ICQ), jednak používají MS Office Word pro psaní životopisů a dalších potřebných dokumentů. Klienti mají v centru přístup k informacím všeho druhu – k dispozici jsou přehledy kulturních, sportovních a společenských akcí a další praktické informace. Dostupné jsou také materiály týkající se sociálního poradenství a letáky s nabídkou kurzů, přednášek či volnočasových aktivit. Klienti pravidelně využívají knihovnu s cizojazyčnými knihami pro dospělě i děti v anglickém, ruském, francouzském, vietnamském, arabském a německém jazyce, k dispozici jsou také výtisky bilingvní. Do informačního centra jsou pravidelně odebírány tiskoviny v cizích jazycích. Využívána je televize se satelitním vysíláním, která klientům zprostředkovává zpravodajství z celého světa. Centrum poskytuje svým klientům poradenskou činnost – sociální a právní poradenství, studijní informace, vzdělávací programy, odborné přednášky, a jazykové kurzy. V roce 2010 bylo úspěšně zakončeno 32 kurzů ČJ pro cizince. Na jazykové kurzy navázaly kurzy sociokulturní orientace. Celkem proběhlo 29 socio-kulturních kurzů, a to v Teplicích, Ústí nad Labem, Litoměřicích, Úštěku a Děčíně. Další sociokulturní kurzy probíhaly zážitkovou metodou, kdy byla vybrána jedna oblast ze sociokulturních témat (hlavní město ČR, přírodní lokalita, kulturní a historické památky), která se účastníkům přiblížila skrze praktickou aktivitu (klášter v Oseku, zámek Duchcov, Praha, rozhledna Varhoš'). Takto byly realizovány 4 kurzy. Dále proběhly kurzy cizích jazyků pro veřejnost, a to kurzy vietnamštiny, arabštiny, ruštiny, angličtiny, francouzštiny, japonštiny a němčiny. Zrealizován byl kurz vietnamského a anglického jazyka pro děti.

CCI Projects

Czech Language Courses in Prague

Czech language courses were very popular in 2010. We offered them for free or with minimal financial contribution. Courses were designed mostly for CCI clients. They were held in the cooperation with the language schools Old School and Lexis. In total, we organized 12 Czech language courses in three language levels, which were attended by 154 foreigners.

Individual courses of Czech language for foreigners' children

Within the project supported by the Ministry of Education, Youth and Sports, 40 children of foreigners from 8 cities in the Ústí region were given one Czech language course, which was focused on the specific needs of each pupil / student. The individual courses were led by lecturers, who cooperate with the Counselling Centre for Integration on long-term basis, and 11 teachers from schools attended by children involved in this project.

A survey of the social situation of foreigners living in the territory of Prague

From July to November 2010, CCI Prague implemented, in cooperation with the Organization for Aid to Refugees (OPU) and with financial support from the Municipality Prague, a project aimed at mapping the social situation of foreigners in Prague. The survey involved 235 respondents and 40 in-depth interviews, which were carried out with third countries nationals. The second part of the research was a case study of co-existence of foreigners and majority, and of integration efforts of a particular city district. The outputs of the project were presented at the beginning of 2011 at a press conference and round table.

Partnership in Other Projects

Entrepreneurship as a Way Out of Social Exclusion

CCI is one of the partners in the project that is running since the 1st December 2008. Czech branch of GLE organizes it thanks to the support from the European Social Fund. The project is aimed at the possibilities of entrepreneurship development of families with small children, immigrants, and long-term unemployed people who live in Prague for more than half a year. The clients are provided with consultations since March 2009. The role of CCI consisted of informing the clients-immigrants about the project, of recruiting them, and of mediating between the client and respective GLE worker.

Education of foreigners' children in Ústecký Region

Since September 2009, CCI is the partner of Europa Concept CZ's project which gained the support from the European Social Fund, Operational Program Education for Competitiveness. The project is designed for the foreigners' children – the primary and secondary school pupils and students, and for teachers. Through its key activities, we want to improve the conditions for the education of foreigners' children in Ústecký Region. Right up until December 2011, the foreigners' children from primary and secondary school will have the opportunity to take part in particular educational modules. Within this project, an audiovisual educational program and educational modules with materials for teachers will be created.

Road to Cooperation - Development of a Czech-Norwegian Partnership

The project, in which CCI took part in 2010, was financed by the EEA financial mechanisms, and implemented by Civil Society Development Foundation in cooperation with the Norwegian Helsinki Committee. Members of the staff participated in seminar held on April 21st -April 23rd 2010 in Oslo, whose aim was to introduce the NGO sector in Norway to Czech NGOs and to promote partnerships between organizations. In the second part of the project, we attended a conference with representatives of Czech and Norwegian non-profit organizations, where Anna Sabatova from the Czech Helsinki Committee, Gunnar M. Ekel-Slydal from the Norwegian Helsinki Committee, Birgitte Brekke from the Norwegian Association of NGOs, Paul Šremer from the Department of Environment and Jan Havlík from the Bellona Foundation had their contributions. In the second half of the day, three workshops focused on following topics were held: human rights, children and youth with special needs, environmental protection - the group sought to and the areas which are lacking sufficient funding.

The Centre for the Support of the Integration of Foreigners in the Ústecký Region

Foreigners Centre was founded in Ústí nad Labem in 2009 thanks to the project supported from the European Fund for the Integration of Third-Country Nationals. It is run by the Community Multicultural Centre of CCI in Ústí nad Labem.

In 2010 the Centre moved to newly reconstructed premises which fully meet the needs of clients. Within the Centre, an information centre was created, in which the clients can use free library, newspapers, computers with internet access, and satellite broadcasting. The clients are most interested in free internet access, which they use both as a means of contact with their countries of origin and their native language (e-mail, Skype, ICQ) and for writing their CV's and other necessary documents.

Clients have access to the information of all kinds – there are cultural, sports, and social events reports, and other practical information. Materials for social guidance and leaflets offering courses, lectures and leisure activities are also available. Clients regularly use the library with foreign-language books for adults and children, even bilingual ones. Foreign print is regularly ordered for the information centre. The clients use TV with satellite broadcasting, which provides them with the news from around the world. The Centre provides its clients with consulting services – social and legal counselling, study information, educational programs, lectures and language courses.

In 2010 we successfully organized 32 Czech language courses for foreigners. The language courses were followed by socio-cultural courses. In total, we held 29 socio-cultural courses – in Teplice, Ústí nad Labem, Litoměřice, Ústék, and Děčín. Other socio-cultural courses were carried out with experiential method, in which we selected one area of socio-cultural issues (capital of Czech Republic, natural habitat, cultural and historical monuments), which was brought closer to the participants by practical activity. Thus, we organized 4 courses. Further, we held foreign language courses for the public (Vietnamese, Arabic, Russian, English, French, Japanese, and German). We also organized Vietnamese and English language course for children.

Finanční zpráva

Náklady v roce 2010	MPSV sociální poradenství	MPSV integrace	MŠMT	Nadace O2	Nadace OKD	Magistrát hl. města Prahy	Magistrát Ústí n. Labem	Kraj Ústí nad Labem	
	Ministry of Labour and Social Affairs Social Counselling	Ministry of Labour and Social Affairs Integration	Ministry of Education, Youth and Sports	O2 Foundation	OKD Foundation	Prague Municipality	Ústí n. Labem Municipality	Ústí nad Labem Region	
Kancelářské potřeby	26 572	24 409	3 558			18 874	3 000		
Opravy a údržby	11 400	27 570						3 000	
Telefon, internet, poštovné	99 208	90 675	9 304			15 000	20 000	21 652	
Nájem kanceláře	115 476	37 395	12 928			26 110	15 000	32 000	
Služby spojené s nájmem kanceláře	120 638	89 577	8 081			30 000	24 100	24 148	
Auto náklady včetně údržby	6 850	157				400		3 400	
Cestovné místní	9 951	7 892						4 000	
Účetnictví (podvojně + mzdové)	52 000	15 000	6 000			25 512		12 000	
Pohonné hmoty	36 769	8 000						15 000	
Kurz ČJ		339 861	137 879						
Tlumočení / překlad									
Publicita, propagace							14 869		
Platforma									
Pojištění odpovědnosti	2 157							1 500	
Kurzy a školení	7 110		14 750					2 000	
Teambuilding									
Právní služby									
Software									
Vybavení integračního centra									
Zahájení integračního centra									
Zahraniční tiskoviny									
Festival BP etnovečery, setkání komunit dětské odpoledne, workshopy		92 758		50 000	2 553			12 500	
Účinkující na akcích							85 131	7 500	
Ubytování účinkujících / klientů									
Vybavování bytů klientů									
Výroba brožury									
Průzkum a zpracování průzkumu						103 300			
Odpisy									
Bankovní poplatky									
MZDY vč. Úrazového pojištění	571 869	735 561	90 600		19 710	144 804	137 900	201 300	
Celkem grant	1 060 000	1 468 855	283 100	50 000	22 263	364 000	300 000	340 000	

Financial Report

	ESF OP LZZ	ESF OP VK	ESF OP PA - GLE	EIF	EUF	Sponzoři Barevná planeta	Věřejné zakáz- ky a dary	Total	Costs 2010
	ESF OP LZZ	ESF OP VK	ESF OP PA - GLE	EIF	EUF	Sponsors Co- lourful Planet Festival	Public tenders and Spon- soring		
	6 982	18 000		13 358				114 753	Office Suplies, OfficeEquipment
	5 000			33 575				80 545	Repairs and Maintenance
	4 020	152		6 653	3 000			269 664	Telecommunication, Internet,Post expenses
	8 593	46 200	4 803	5 479				303 984	Office rental
	1 496	31 800	4 803	12 684				347 327	Utility Costs
	627			1 000	2 450			14 884	Maintenance/Repair -Vehicles
	6 921	7 534		22 648	2 320			61 266	Staff travel expenses
	1 700			8 400	30 788			151 400	Accounting
				1 877				61 646	Fuel
	140 475			831 826				1 450 041	Czech language courses
				4 000				4 000	Translation/Interpretation
				147 397				162 266	Publicity and Promotion
				2 018				2 018	Platform
								3 657	Liability Insurance
				1 161	1 000			26 021	Courses/Trainings
	3 618							3 618	Teambuilding
				19 200				19 200	Legal Service
				46 800				46 800	Software
				4 445				4 445	Integration Centre Equipment
				19 049				19 049	Integration Centre Opening
				8 165				8 165	Foreign Press
				533 682		10 521		702 014	Festival BP; Ethno-evenings, Community Meetings, etc.
				232 829		5 173		330 633	Travel Costs - Clients
				4 600				4 600	Accommodation - Clients/Performers
					48 965			48 965	Housing Equipment - Clients
							936 323	936 323	Brochure Costs
								103 300	Survey Costs
				86 416	59 994			146 410	Depreciation
	899	915		2 392	1 165			5 371	Bank Fees
	950 764	718 046	120 974,03	891 601	885 612		199 329	5 668 070	Salaries + Accident Insurance
	1 131 095	822 647	130 580	2 941 255	1 035 294	15 694	1 135 652	11 100 435	Total

Slovo závěrem / Final Word

Vážení přátelé,

V roce 2010 Poradna pro integraci navázala na aktivity, které úspěšně realizovala v předcházejícím roce. V Komunitním multikulturním centru v Ústí nad Labem to byla především činnost Centra na podporu integrace cizinců v Ústeckém kraji a rozšíření jednotlivých integračních aktivit v rámci celého kraje. V Praze pak šlo o poskytování právního a sociálního poradenství, vyhledávání integračních bytů a realizaci kurzů českého jazyka. V první polovině roku jsme zpracovali brožuru s názvem „Informace pro cizince s povolením k dlouhodobému pobytu“ a na podzim jsme provedli průzkum sociální situace cizinců žijících na území Hlavního města Prahy.

Rok 2010 přinesl Poradně pro integraci mnoho příležitostí, umožnil nám realizovat některé z našich záměrů a zároveň byl zdrojem inspirace pro naše plány do příštích let.

Ráda bych poděkovala všem, kteří se podíleli na činnosti a rozvoji organizace, především zaměstnancům Poradny pro integraci a dobrovolníkům. Veškeré naše aktivity, ať se již jedná o odborné sociální a právní poradenství, komunitní, vzdělávací nebo kulturní aktivity, bychom nemohli realizovat bez materiální a finanční podpory firem berolinaCZ, s.r.o., ČEZ, a.s., Old school, RWE Transgas, a.s. a firmě Virtua, kterým jménem Poradny pro integraci a našich klientů děkuji. Dále bych ráda také poděkovala Ministerstvu práce a sociálních věcí, Ministerstvu vnitra ČR, Ministerstvu školství, mládeže a tělovýchovy, Evropské unii, Evropské komisi, Magistrátu hl. m. Prahy, Magistrátu města Ústí nad Labem, a Ústeckému kraji. Za poskytnutou záštitu festivalu Barevná planeta děkuji primátorovi Mgr. Janu Kubatovi a náměstkyni primátora Bc. Zuzaně Kailové.

Věřím, že Poradně pro integraci zachováte přízeň i v roce 2011.

Jménem celého týmu se na další spolupráci těší



Petra Kratošková
Ředitelka Poradny pro integraci

Dear friends,

In 2010, Counselling Centre for Integration continued with the activities that were successfully implemented the previous year. In Community Multicultural Centre in Ústí nad Labem, it was mainly the activities of the Centre for the Integration of Foreigners in the Ústecký Region and spreading particular integration activities throughout the region. In Prague, it was the provision of legal and social counselling, search for integration housing, and organising Czech language courses. In the first half of the year we prepared a brochure called "Information for Foreigners with Long-term Residence" and in autumn we conducted a survey focused on social situation of foreigners living in the city of Prague.

The year 2010 brought many opportunities to the Counselling Centre for Integration, it enabled us to implement some of our projects and provided us with an inspiration for our upcoming plans.

I would like to thank everyone who participated in the activities and development of the organization, mainly the employees of the Counselling Centre for Integration and its volunteers. All our activities, either professional social and legal counselling, community, education, or cultural activities, could not be organized without the material and financial support of the companies berolinaCZ, s.r.o., ČEZ, a.s., Old school, RWE Transgas, a.s., and Virtua. On behalf of Counselling Centre for Integration and our clients, I would like to thank them. Furthermore, I would like to thank to the Ministry of Labour and Social Affairs, Ministry of Interior of the Czech Republic, Ministry of Education, Youth and Sports, European Union, European Commission, Prague Municipality, Ústí nad Labem Municipality and Ústecký Region. I would like to thank the Mayor of Ústí nad Labem, Mr. Jan Kubata, and the Deputy Mayor Bc. Zuzana Kailová for patronage of the festival Colourful Planet.

I believe that you'll stay with the Counselling Centre for Integration even in 2011.

On behalf of the whole team, I am looking forward to further cooperation.



Petra Kratošková
Director, Counselling Centre for Integration





Kontakt:

Praha

Poradna pro integraci, Senovážná 2, 110 00 Praha 1, tel.: 224 233 034, tel./fax: 224 213 426,

e-mail: paha@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz

Ústí nad Labem

Komunitní multikulturní centrum PPI v Ústí nad Labem, Velká Hradební 33, 400 21 Ústí nad Labem, tel.: 475 208 449, tel./fax: 475 216 536,

e-mail: usti@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz, www.multikulturnicentrum.cz

Contacts:

Prague

Counselling Centre for Integration, Senovážná 2, 110 00 Prague 1, tel.: 224 233 034, tel./fax: 224 213 426,

e-mail: paha@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz

Ústí nad Labem

Community Multicultural Centre CCI in Ústí nad Labem, Velká Hradební 33, 400 21 Ústí nad Labem, tel.: 475 208 449, tel./fax: 475 216 536,

e-mail: usti@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz, www.multikulturnicentrum.cz